# Chambre des Représentants

3 février 1954.

## PROJET DE LOI

**portant ratification d'un arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.**

## EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

La loi du 5 septembre 1947 *(Moniteur belge* du 22 novembre 1947) approuvant la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas porte en son article 2 les dispositions suivantes :

« *Article 2.* — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

» *a)* .....

» *b)* suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits inscrits au tarif des douanes annexé à la Convention;

» *c)* .....

» Les arrêtés royaux pris en exécution des litteras *b* et *c* du présent article doivent être soumis aux Chambres législatives, aux fins de ratification, immédiatement si elles sont réunies, sinon dans leur plus prochaine session. »

L'arrêté royal du 17 décembre 1953 *(Moniteur belge* du 25 décembre 1953, p. 8.111), qui vous est soumis aux fins de ratification, a été pris en vertu des pouvoirs accordés par le littera *b* de l'article 2 précité. Il est justifié ci-après.

Les arrêtés royaux du 2 décembre 1952 *(Moniteur belge* du 17 décembre 1952), du 2 mars 1953 *(Moniteur belge* du 7 mars 1953), des 28 et 29 juillet 1953 *(Moniteur belge* du 6 août 1953) étaient relatifs à des suspensions de droits d'entrée applicables pendant l'année 1953.

Il a été convenu avec les autorités néerlandaises compétentes que les suspensions totales ou partielles de droits d'entrée appliquées en 1953 seraient prolongées jusqu'à la fin de l'année 1954, à l'exception toutefois des fils et des fibres entièrement synthétiques (positions 462 *a*, 463 *a*, 464 *a*, 465 *a*, 466 *a* et ex 467 *a)*, pour lesquels la suspension totale des droits d'entrée a été remplacée par une suspension partielle représentant 50 p.c. des taux inscrits au tarif.

* * *

# Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 Februari 1954.

## WETSONTWERP

**tot bekrachtiging van een koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.**

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Mevrouwen, Mijne Heren,

Artikel 2 der wet van 5 September 1947 *(Staatsblad* van 22 November 1947) tot goedkeuring van de Douane-overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland luidt als volgt :

« *Artikel 2.* — De Koning mag, bij wege van besluiten waarover in Ministerraad werd beraadslaagd :

» *a)* .....

» *b)* geheel of gedeeltelijk de inning schorsen van de rechten vermeld in het douanetarief gevoegd bij de overeenkomst;

» *c)* .....

» De koninklijke besluiten getroffen ter uitvoering van letters *b* en *c* van dit artikel moeten aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging onderworpen worden, onmiddellijk indien zij vergaderd zijn, zoniet in haar eertskomende zittijd. »

Voornoemd artikel 2, letter *b*, ligt ten grondslag aan het koninklijk besluit van 17 December 1953 *(Staatsblad* van 25 December 1953, blz. 8.111), dat hierna verantwoord is.

De koninklijke besluiten van 2 December 1952 *(Belgisch Staatsblad* van 17 December 1952), van 2 Maart 1953 *(Belgisch Staatsblad* van 7 Maart 1953), van 28 en 29 Juli 1953 *(Belgisch Staatsblad* van 6 Augustus 1953) hadden betrekking op de schorsingen van invoerrechten toepasselijk gedurende het jaar 1953.

Er is overeengekomen met de bevoegde Nederlandse autoriteiten dat de volledige of gedeeltelijke schorsingen van invoerrechten toegepast in 1953, zouden verlengd worden tot einde 1954, met uitzondering evenwel voor geheel synthetisch bereide garens en vezels (posten 462 *a*, 463 *a*, 464 *a*, 465 *a*, 466 *a* en ex 467 *a)*, voor dewelke de volledige schorsing vervangen werd door een gedeeltelijke schorsing neerkomende op de inning van 50 t. h. van de in het tarief ingeschreven bedragen.

* * *

Dans l'élaboration des prévisions budgétaires pour l'année 1954, on s'est basé sur le régime des suspensions tel qu'il existait en 1953.

Les modifications apportées à ce régime donneront lieu à une plus-value d'environ 10 millions.

* * *

L'arrêté royal susvisé ainsi que l'avis du Conseil d'État sont reproduits ci-après.

*Le Ministre des Finances,*

Bij het uitwerken van de begrotingsvoorzieningen voor 1954 werd, wat de schorsingen betreft, gesteund op de bestaande toestand in 1953.

De wijzigingen aangebracht aan dit regime zullen leiden tot een meeropbrengst van ongeveer 10 millioen.

* * *

Bedoeld koninklijk besluit, alsmede het advies van de Raad van State, zijn hierachter overgedrukt.

*De Minister van Financiën,*

A.-E. JANSSEN.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 29 décembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 17 décembre 1953 relatif au tarif des droits d'entrée », a donné le 4 janvier 1954 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. Somerhausen et G. Van Bunnen, conseillers d'Etat,

L. Frédéricq et F. Duchêne, assesseurs de la section de législation,

G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

*Le Greffier,* (s.) G. PIQUET.

*Le Président,* (s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 9 janvier 1954.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*
R. DECKMYN.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e December 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 17 December 1953 betreffende het tarief van invoerrechten », heeft de 4e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

M. Somerhausen en G. Van Bunnen, raadsheren van State,

L. Frédéricq en F. Duchêne, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

*De Griffier,* (get.) G. PIQUET.

*De Voorzitter,* (get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 9e Januari 1954.

*De Griffier van de Raad van State,*
R. DECKMYN.

# PROJET DE LOI

**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,* SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

# WETSONTWERP

**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden,* HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

*Article unique.*

Est ratifié l'arrêté royal du 17 décembre 1953 relatif au tarif des droits d'entrée.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 1954.

*Enig artikel.*

Wordt bekrachtigd het koninklijk besluit van 17 December 1953 betreffende het tarief van invoerrechten.

Die bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van het besluit.

Gegeven te Brussel, de 28 Januari 1954.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

A.-E. JANSSEN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

## ANNEXE.

**17 DECEMBRE 1953.**
**Arrêté royal relatif au tarif des droits d'entrée.**

**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,* SALUT.

Vu la loi du 5 septembre 1947, approuvant la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, signée à Londres le 5 septembre 1944, et le protocole à cette convention, signé à La Haye, le 14 mars 1947, notamment l'article 2, *b*, de cette loi;

Vu la loi du 25 juin 1952, approuvant le Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier ainsi que ses annexes, les Protocoles joints et la Convention relative aux dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951, notamment les articles 4, *a*, 72, 73 et 79 de ce Traité, ainsi que les §§ 8, 9 et 15 de la Convention relative aux dispositions transitoires;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1953, relatif à l'importation des produits visés par le Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier;

Considérant qu'il y a lieu de suspendre, en tout ou en partie, la perception des droits d'entrée sur certains produits;

Vu l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article 1er. Pendant la période du 1er janvier au 31 décembre 1954, les droits d'entrée sur les marchandises désignées ci-après ne sont pas perçus ou ne sont perçus qu'au taux réduit indiqué en regard de ces marchandises :

| N°s du Tarif | DESIGNATION DES MARCHANDISES | Eventuellement, droit d'entrée réduit |
|---|---|---|
| 63 | Café | — |
| 64 | Thé | 100 kg poids net 658 F |
| 120*a* 3*A* | Saumons | — |
| 192*a* | Ciment Portland | — |
| 271*a* | Acétone | — |
| 384 | Bois simplement sciés de long, non dénommés ni compris ailleurs | — |

## BIJLAGE.

**17 DECEMBER 1953.**
**Koninklijk besluit betreffende het tarief van invoerrechten.**

**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden,* HEIL.

Gelet op de wet van 5 September 1947 tot goedkeuring van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland, gesloten te Londen op 5 September 1944, en het tot deze overeenkomst behorende protocol, gesloten te 's Gravenhage, op 14 Maart 1947, inzonderheid op artikel 2, *b*, van deze wet;

Gelet op de wet van 25 Juni 1952, houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, alsmede van zijn bijlagen, van de bijgevoegde protocols en van de overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen ondertekend de 18 April 1951, te Parijs, onder meer de artikelen 4,*a*, 72, 73 en 79 van het Verdrag alsmede de §§ 8, 9 en 15 van de overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 April 1953, betreffende de invoer van de producten bedoeld in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal;

Overwegende dat het wenselijk is, de heffing van het invoerrecht op sommige goederen, geheel of gedeeltelijk te schorsen;

Gelet op artikel 2, 2e lid, der wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de urgentie;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1. — Gedurende het tijdvak gaande van 1 Januari tot en met 31 December 1954, wordt, ten aanzien van de hieronder genoemde goederen, het invoerrecht niet, of slechts tot het achter die goederen vermelde bedrag, geheven :

| Tariefpost | OMSCHRIJVING DER GOEDEREN | Eventueel, verminderd invoerrecht |
|---|---|---|
| 63 | Koffie | — |
| 64 | Thee | 100 kg nettogewicht 658 F |
| 120*a* 3*A* | Zalm | — |
| 192*a* | Portlandcement | — |
| 271*a* | Aceton | — |
| 384 | Hout, enkel overlangs gezaagd, elders genoemd noch elders onder begrepen | — |

| N^os du Tarif | DESIGNATION DES MARCHANDISES | Eventuellement, droit d'entrée réduit |
|---|---|---|
| 462*a* | Fils de soie artificielle, non préparés pour la vente au détail, entièrement synthétiques ... | 5 p. c. |
| 463*a* | Crins et fils plats (lames) en soie artificielle, entièrement synthétiques ... ... ... ... ... ... | 5 p. c. |
| 464*a* | Déchets de soie artificielle, en masse, entièrement synthétiques ... ... ... ... ... ... ... ... | 3 p. c. |
| 465*a* | Fibres textiles artificielles, en masse ou en faisceaux, entièrement synthétiques ... ... ... ... | 3 p. c. |
| 466*a* | Déchets de soie artificielle et fibres textiles artificielles, cardés ou peignés, entièrement synthétiques ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 3 p. c. |
| ex 467*a* | Fils de déchets de soie artificielle ou de fibres textiles artificielles, non préparés pour la vente au détail, entièrement synthétiques, *mesurant au kilogramme, en fil simple, plus de 100.000 mètres* ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 5 p. c. |
| 701*a*2 | Ebauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1,50 m ou plus ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — |

Art. 2. Pendant la même période, et pour les ébauches en rouleaux pour tôles, en fer ou en acier, non plaquées, d'une largeur de 1,50 m ou plus (position 701 *a* 2 du tarif des droits d'entrée), est également suspendu en totalité le droit d'entrée prévu au tableau I annexé à l'arrêté royal du 24 avril 1953 précité.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 1953.

| Tarief-post | OMSCHRIJVING DER GOEDEREN | Eventueel, verminderd invoerrecht |
|---|---|---|
| 462*a* | Garens van kunstzijde, niet gereed voor de verkoop in het klein, geheel synthetisch bereid | 5 t. h. |
| 463*a* | Crin en platte draden van kunstzijde, geheel synthetisch bereid ... ... ... ... ... ... ... ... | 5 t. h. |
| 464*a* | Afval van kunstzijde, los, geheel synthetisch bereid ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 3 t. h. |
| 465*a* | Stapelvezels, los of in bundels, geheel synthetisch bereid ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 3 t. h. |
| 466*a* | Afval van kunstzijde en stapelvezels, gekaard of gekamd, geheel synthetisch bereid... ... ... | 3 t. h. |
| ex 467*a* | Garens van afval van kunstzijde of van stapelvezels niet gereed voor de verkoop in het klein, geheel synthetisch bereid, *metende per kilogram, in enkelvoudige draad, meer dan 100.000 meter* ... ... ... ... ... ... ... ... | 5 t. h. |
| 701*a*2 | Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal, niet geplatteerd, met een breedte van 1,50 m of meer... ... ... ... ... ... ... | — |

Art. 2. Gedurende hetzelfde tijdvak is de totale schorsing, hierboven voorzien voor coils voor het walsen van plaat, van ijzer of staal, niet geplatteerd, met een breedte van 1,50 m of meer (tariefpost 701 *a* 2) insgelijks van toepassing op het invoerrecht voorzien voor deze producten in Tabel I gevoegd bij voormeld koninklijk besluit van 24 April 1953.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 December 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

A.-E. JANSSEN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*